

字詞搭配教學對台灣高職學生英語閱讀能力發展之效益研究

中文摘要

一、研究動機

近年來關於搭配詞(collocation)的研究逐漸受到重視，但多數研究將重心放在學生字詞搭配的錯誤分析上，較少學者探討字詞搭配的實際教學效果。本文旨在研究台灣高職學生的搭配詞能力及其閱讀能力之間的關係，同時並檢驗字詞搭配教學應用於高職英語課程的實際效益。

高職英語教學向來不如國、高中英語般受到重視，然而高職學生所學之專業英語課程(ESP)例如：商用英語、科技英語、餐旅英語等內容卻充滿搭配詞之類的制式用語(即英文中的 collocations or formulaic language)。缺乏搭配詞的觀念，學生的英文能力將難以提昇。再者，高職學生普遍英文能力較差、學習意願較低，字詞搭配教學能否取代傳統字彙分析教學進而提昇學生的英語閱讀能力值得一探究竟。

二、理論架構

搭配詞並非新觀念，Faith (1957) 將它定義為「經常出現在一起的字」或「字的朋友」。英國學者 Lewis (1993, 2000) 提出「字法教學」(即 The Lexical Approach) 的主張，認為搭配詞教學可以取代傳統二分法的字彙與文法教學。他發現語言當中充滿各種有意義的字串(meaningful chunks)，例如：成語、搭配詞和日常用語(如：How are you? Good morning. 等)。教學時，教師不應刻意分析解釋字串當中各個單字的意思，相反的，應該教該字串完整的意義與用法。他強調「注意」(noticing) 是學習搭配詞的先決條件，教師應引導學生注意文章中的搭配詞並加以記錄、背誦。

Lewis 的搭配詞教學理論受到許多語言學家的支持，例如：McCarthy & O'Dell (2005), Nattinger & DeCarrico (1992); Nesselhauf (2003), Nation (2001) 等人，學者們認為，搭配詞是一種預先組好的字串(prefabricate chunks)，學習這樣的字串可以增加字彙量、增進閱讀速度與流暢度，且搭配詞知識愈豐富，閱讀時愈能正確的預測前後文，進而提昇閱讀理解力。然而，如何教搭配詞？其實際教學效果又如何？這些問題值得更深入的探討。

為了研究搭配詞教學如何運用於高職英語課程，以及此教學法是否真能提昇高職學生的英語閱讀能力，本文依據語言教學課程設計大師 van Lier (1996) 所提出的 3A 教學架構：即語言意識、語言自主和語言真實性 (awareness, autonomy, authenticity) 設計了一連串的教學活動。例如在語言意識方面，有畫線、圈詞、填空等技巧以引起學生留意文章中出現的搭配詞。在語言自主方面：學生必須學

會如何使用搭配辭典以及線上檢索軟體 (concordancing) 工具以主動蒐集並學習正確的搭配詞用法。而在語言真實性方面：教師透過配對、翻譯、訂正錯誤搭配詞等活動引導學生使用符合真實情境的搭配詞。

簡言之，本研究主要建立在 Lewis 的搭配詞教學理論以及 van Lier 的 3A 語言教學架構之上。二位學者的「注意」(noticing) 和「語言意識」(awareness) 概念其實殊途同歸，都強調學生必須先注意到搭配詞的存在，才有辦法進一步主動學習達度語言真實的境界。除了探討學生的搭配詞能力與閱讀能力之間的關係，本研究更實際將搭配詞技巧長期、有系統地融入高職英語課程中，期盼藉由這樣的教學實驗瞭解搭配詞教學對學生閱讀能力發展之效益。

三、研究設計與方法

為了探討搭配詞教學的效果，本研究採取實驗組與對照組的設計方式。共有 76 名高職三年級的學生參與本研究。其中 40 名學生為實驗組，另外 36 名則為對照組。兩組學生有相同的英文老師且使用相同的英文課本。實驗組的學生接受一個學期（大約五個月）的搭配詞教學，教師於課堂上講授搭配詞的觀念與學習技巧、不斷提醒課文或單字例句中出現的搭配詞、且提供許多有關於搭配詞的練習活動，例如：圈詞、翻譯、填空、改錯等。相對的，教師並沒有在對照組的英文課上特別提醒或加強搭配詞的觀念與學習技巧。

在搭配詞教學開始之前，實驗組和對照組的學生先接受一份搭配詞能力測驗以及第一次閱讀能力測驗。同時，實驗組的學生必須額外填寫一份有關於英文單字學習以及搭配詞概念的問卷。經過一學期的搭配詞教學後，兩組學生於學期末接受第二次閱讀能力測驗，且實驗組學生必須填寫另外一份有關搭配詞教學感想問卷。經過一個月的寒假之後，兩組學生再度接受第三次的閱讀能力測驗以追蹤觀察其閱讀能力之發展。

四、分析與結論

以上問卷及測驗經過統計分析後，結果如下：

1. 接受搭配詞教學之前，大多數學生習慣單獨背誦個別的英文單字，極少學生有背誦整組字串的習慣。此外，只有極少數學生聽過搭配詞 (collocation) 的概念，幾乎沒有學生聽過或用過搭配詞辭典。
2. 學生在搭配詞能力測驗的表現相當低落，平均分數是 19.72 分 (滿分 40 分)，也就是說只有 49.3% 的答案是對的。他們在第一次閱讀能力測驗的表現也不盡理想，平均分數是 20.17 分 (滿分 40 分)。
3. 統計結果顯示，學生的搭配詞能力和閱讀能力呈現高度正相關，且相關係數達到顯著水準。換句話說，搭配詞能力佳的同學，閱讀能力比較強；反之，搭配詞能力差的同學，閱讀能力也比較弱。

4. 接受整學期有系統、明確的搭配詞教學後，實驗組的學生在第二次及第三次閱讀能力測驗的進步幅度比對照組要來得大，尤其是在第三次閱讀能力測驗中，兩組的表現達到顯著差異。此結果驗證了搭配詞教學確實能有效增強學生的閱讀能力。
5. 過去的研究顯示，搭配詞教學似乎只對低成就的學生有幫助。然而，本研究發現，長期的搭配詞教學對所有高、中、低成就的學生均有助益。
6. 問卷結果顯示，超過一半以上的學生認為他們學習英文單字的習慣有所改變。大多數的學生會注意課文或例句裡面出現的搭配詞。記誦單字時，也會背誦整組字串而非單獨一字。
7. 在搭配詞教學的感想方面，多數學生認為搭配詞教學確實能增進他們的閱讀能力。有 70% 的學生表示，若有機會，他們願意學習更多有關英文搭配詞的教學活動。

綜合以上的結果，本研究提出以下建議：(1) 搭配詞教學應儘速納入高職英語課程，(2) 教師應長期、有系統地教授搭配詞技巧並讓學生反覆練習，(3) 教師可以設計多樣的活動以提醒學生注意搭配詞，(4) 並加強有關中英文互不對應、近似字以及輕動詞（即英文中的 *delexicalized verbs*；如 *do, get, have* 等）的搭配詞教學，(5) 鼓勵學生多查詢搭配詞辭典以及檢索工具。

未來的研究可以試著延長教學時間並納入更多不同程度的學生。另外，建議未來的研究可以著重於某一搭配詞技巧對於學習某些類型搭配詞之效益。例如：比較畫底線技巧和翻譯技巧何者對於學習中英文互不對應之搭配詞較具成效。亦或，探討何種教學活動（如：配對、改錯等）對於學習輕動詞的搭配詞效果最佳。

五、關鍵字：搭配詞教學，閱讀能力，高職英語

六、主要參考資料

- Firth, J. R. (1957). Modes of meaning. In J. R. Firth, *Papers in linguistics, 1934-1951* (pp. 190-215). Oxford: Oxford University Press.
- Lewis, M. (1993). *The lexical approach*. Hove and London, England: Language Teaching Publications (LTP).
- Lewis, M. (2000). *Teaching collocation*. Hove, England: Language Teaching Publications.
- McCarthy, M. & O'Dell, F. (2005). *English collocation in use*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Nation, I. S. P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nattinger, J. R. & DeCarrico, J. S. (1992). *Lexical phrases and language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Nesselhauf, N. (2003). The use of collocations by advanced learners of English and some implications for teaching. *Applied Linguistics* 24(2), 223-242.
- Van Lier, L. (1996). *Interaction in the language curriculum: Awareness, autonomy, and authenticity*. Harlow: Pearson Education Limited.